

VS78 - Alternative Translation

Post by "Don" of July 4, 2023 at 9:45 AM

Well, would you look at that! It was hiding in DeWitt (p. 226) all along!

emend it, Vatican Saying 78: "The truly noble man busies himself chiefly with wisdom and friendship, of which the one is an understandable good but the other is immortal." Paradoxical as it must seem, Epicurus knows no higher praise than to call a thing immortal; being opposed in this text to understandable, it must mean "passing understanding."

DeWitt uses the noeton in the manuscript and NOT the thneton "correction."